

**A Bíróság (harmadik tanács) 2006. július 18-i ítélete (a Korkein hallinto-oikeus [Finnország] előzetes döntéshozatal iránti kérelme) – Maija T. I. Nikula**

(C-50/05. sz. ügy) <sup>(1)</sup>

**(Szociális biztonság – Betegségi és anyasági ellátások fedezete – Járulékszámítás – Az 1408/71 rendelet – A tagállam arra vonatkozó jogosultsága, hogy beszámítsa a járulékalapba a másik tagállam intézménye által folyósított nyugdíjakat – Két tagállam jogszabályai szerint nyugdíjra jogosult nyugdíjas)**

(2006/C 224/17)

Az eljárás nyelve: finn

### A kérdést előterjesztő bíróság

Korkein hallinto-oikeus

### Az alapeljárás felei

Felperes: Maija T. I. Nikula

### Tárgy

A Korkein hallinto-oikeus előzetes döntéshozatal iránti kérelme – Az 1996. december 2-i 118/97/EK tanácsi rendelettel (HL L 28., 1. o.; magyar nyelvű különkiadás 5. fejezet, 3. kötet, 3. o.) módosított és naprakésszé tett, a szociális biztonsági rendszereknek a Közösségen belül mozgó munkavállalókra, önálló vállalkozókra és családtagjaikra történő alkalmazásáról szóló, 1971. június 14-i 1408/71/EGK tanácsi rendelet 33. cikke (1) bekezdésének értelmezése – Járulékok a betegségi és anyasági ellátások fedezetére olyan nyugdíjas esetében, aki két tagállam jogszabályai alapján kap nyugdíjat, e tagállamok egyikeben rendelkezik lakóhellyel, és csak e lakóhely szerinti tagállam intézményénél jogosult ellátásokra – A másik tagállamból származó nyugdíjak figyelembevétele a járulékszámításnál

### Rendelkező rész

1) Nem ellentétes az 1996. december 2-i 118/97/EK tanácsi rendelettel módosított és naprakésszé tett, a szociális biztonsági rendszereknek a Közösségen belül mozgó munkavállalókra, önálló vállalkozókra és családtagjaikra történő alkalmazásáról szóló 1971. június 14-i, 1408/71/EGK tanácsi rendelet 33. cikke (1) bekezdésével az, ha a nyugdíjas lakóhelye szerinti tagállamban az említett rendelet 27. cikke szerinti ellátások nyújtására illetékes tagállam intézményei által alkalmazott betegbiztosítási járulékalap megállapítása során a lakóhely szerinti államban folyósított nyugdíjak mellett valamely másik tagállam intézményei által folyósított nyugdíjakat is e járulékalaphoz számítják annyiban, amennyiben az említett járulékok nem haladják meg a lakóhely szerinti államban folyósított nyugdíjak összegét.

2) Ellentétes azonban az EK 39. cikkel az, ha a másik tagállam intézményeitől kapott nyugdíjak összegét abban az esetben is figyelembe veszik, ha a járulékokat e másik tagállamban az ott kapott munkajövedelem terhére már megfizették. Az érintettek feladata annak megállapítása, hogy korábban ténylegesen sor került-e a járulékfizetésre.

<sup>(1)</sup> HL C 93., 2005.4.16.

**A Bíróság (harmadik tanács) 2006. július 13-i ítélete – Az Európai Közösségek Bizottsága kontra Portugál Köztársaság**

(C-61/05. sz. ügy) <sup>(1)</sup>

**(Tagállami kötelezettségzegés – 92/100/EGK irányelv – Szerzői jog – Bérbeadás és haszonkölcsönbe adás engedélyezésének és megtiltásának kizárólagos joga – Helytelen átültetés)**

(2006/C 224/18)

Az eljárás nyelve: portugál

### Felek

Felperes: az Európai Közösségek Bizottsága (képviselők: P. Guerra e Andrade és W. Wils, meghatalmazottak)

Alperes: Portugál Köztársaság (képviselők: L. Fernandes és N. Gonçalves, meghatalmazottak)

### Tárgy

Tagállami kötelezettségzegés – A bérleti jogról és a haszonkölcsönzési jogról, valamint a szellemi tulajdon területén a szerzői joggal szomszédos bizonyos jogokról szóló, 1992. november 19-i 92/100/EGK tanácsi irányelv (HL L 346, 16. o.) 2. és 4. cikkének megsértése

### Rendelkező rész

1) – Azáltal, hogy a nemzeti jogban a videofelvelelek előállítói javára is biztosítja a bérbeadás jogát, a Portugál Köztársaság nem teljesítette az információs társadalomban a szerzői és szomszédos jogok egyes vonatkozásainak összehangolásáról szóló, 2001. május 22-i 2001/29/EK parlamenti és tanácsi irányelvvvel módosított, a bérleti jogról és a haszonkölcsönzési jogról, valamint a szellemi tulajdon területén a szerzői joggal szomszédos bizonyos jogokról szóló, 1992. november 19-i 92/100/EGK tanácsi irányelv 2. cikkének (1) bekezdése alapján fennálló kötelezettségeit.